Research Journal of English Language and Literature (RJELAL)
A Peer Reviewed (Refereed) International Journal
Impact Factor 6.8992 (ICI) http://www.rjelal.com;
Email:editorrjelal@gmail.com; ISSN:2395-2636 (P); 2321-3108(O)

Vol.14.Issue 1. 2026 (Jan-March)

RESEARCH ARTICLE

INTERNATIONAL STANDARD SERIAL NUMBER INDIA
2395-2636 (Print):2321-3108 (online)

Illusion of Liberation: The Mirage of Women's Freedom in Qurratulain Hyder's *Chandni Begum*

Faridah Anjum[1], Dr. Shagufta Naj[2]
[1]Research Scholar, P.G. Department of English, B.R.A. Bihar University, Muzaffarpur, India
[2]Assistant Professor, P.G. Department of English, M.D.D.M College, Muzaffarpur, B.R.A. Bihar University, Muzaffarpur, India
DOI: 10.33329/rjelal.14.1.311

Article info

Article Received: 16/02/2026
Article Accepted: 14/03/2026
Published online: 20/03/2026

Abstract

This paper explores Qurratulain Hyder's *Chandni Begum* through a colonial and postcolonial feminist framework to expose the illusion of liberation that shadows women's lives in the narrative. While Hyder's women characters appear educated, articulate, and socially mobile in post-partition India, their apparent empowerment is undermined by deep-seated patriarchal structures that continue to regulate female autonomy. Drawing upon feminist and postcolonial theoretical frameworks—including Simone de Beauvoir, Gayatri Chakravorty Spivak, Chandra Talpade Mohanty, and Judith Butler—this paper demonstrates that Hyder exposes liberation as performative rather than structural. The paper contends that Hyder does not merely depict oppressed women; rather, she exposes the subtle mechanisms through which apparent emancipation is neutralized by structural patriarchy. Thus, *Chandni Begum* becomes a powerful critique of postcolonial promises of women's empowerment, revealing liberation as a mirage constructed within elite and middle-class social frameworks. The female protagonists' autonomy exists within carefully policed social boundaries, making freedom appear tangible yet ultimately elusive. Through close textual analysis and contextual reading, the study situates Chandni Begum within broader debates on postcolonial modernity and gender politics in South Asia. The paper argues that the novel critiques both colonial modernity and postcolonial nationalism for their complicity in perpetuating gender hierarchies. Through irony, spatial symbolism, and nuanced characterization, Hyder demonstrates that emancipation in *Chandni Begum* is often a façade—an inheritance of colonial reform discourse that promised progress but failed to dismantle social hierarchies.

Keywords: Postcolonial feminism, Patriarchy, Illusion of freedom, Qurratulain Hyder, Women's emancipation.

Introduction

Qurratulain Hyder remains one of the most influential literary voices in Urdu fiction, known for her sophisticated narrative style, feminist insight, and historical consciousness. Across her works, Hyder interrogates the intersections of gender, history, and cultural transition, highlighting how political upheavals reshape personal and collective identities. Among her many novels, *Chandni Begum* stands out as a poignant critique of postcolonial India's failure to translate its promises of equality into lived experience for women. The novel complicates the celebratory discourse of women's progress in postcolonial India. Education, employment, and social mobility are presented not as definitive liberation but as negotiated privileges. As feminist scholars have argued, legal equality does not automatically translate into social transformation (Walby 20). Hyder dramatizes this gap between reformist rhetoric and lived experience. The central argument of this research paper is that *Chandni Begum* exposes the illusion of liberation—the idea that women's emancipation in modern India is more symbolic than substantive. Set against the backdrop of a society grappling with the aftershocks of Partition, the decline of Muslim aristocracy, and the rise of new social classes, the novel presents women who appear empowered yet remain entrapped within invisible boundaries drawn by patriarchy, class privilege, and cultural tradition. At the surface level, the narrative features women who are educated, articulate, socially mobile, and politically aware. These are the markers of modernity that post-Independence India proudly claimed as evidence of women's progress. Yet Hyder undermines this narrative by showing how these very women remain entangled in restrictive familial roles, male-controlled decisions, social gossip, and public scrutiny. Their mobility is conditional. Their voices, though audible, hold limited power. Their aspirations expand, but the structures around them do not.

The tension between appearance and reality forms the crux of Hyder's critique. The illusion of liberation operates through subtle social mechanisms: the façade of reformist discourse, the veneer of education, the adoption of Western cultural symbols, the rhetoric of political participation, and the elevation of women as icons rather than individuals. Hyder's narrative strips away these layers to expose the persistence of unequal gender relations and the hollowness of claims that women had achieved freedom merely through symbolic gestures.

Qurratulain Hyder's *Chandni Begum* (1989) revisits post-partition India through the decaying feudal culture of Lucknow. Set against the backdrop of socio-political transformation, Hyder examines the shifting position of women from the twilight of colonialism into the era of independence and modernization. The novel centers on the decline of aristocratic Muslim families whose lives, though outwardly touched by modernity, remain shackled by old-world conventions. In *Chandni Begum,* Hyder explores how the rhetoric of freedom—whether political or personal—fails to translate into genuine agency for women. Her female characters seem to embody the fruits of reform: they are educated, vocal, and visible in the public sphere. Yet beneath the veneer of empowerment lies a continuity of patriarchal control. Hyder's irony lies in depicting modern womanhood as a "mirage"—the appearance of emancipation without the substance of freedom. A postcolonial feminist reading of *Chandni Begum* thus uncovers Hyder's subtle interrogation of two overlapping systems of power: colonial modernity and indigenous patriarchy. Both, she suggests, reconstitute women as symbols—of civilization, progress, or honor—rather than autonomous subjects.

This introduction situates the novel within the broader context of women's writing, postcolonial identity formation, and feminist literary critique. It highlights how *Chandni Begum* serves not only as a portrayal of

individual women but also as a mirror reflecting the contradictions of a nation negotiating modernity while maintaining conservative social foundations.

Literary And Historical Context

To understand the illusion of liberation in *Chandni Begum*, it is essential to examine its historical and literary backdrop. The novel is situated in the decades following Partition—a time of intense social restructuring, political instability, and shifting identities for the Muslim community in India. With the decline of aristocratic Muslim households and the emergence of a new middle class, cultural roles were renegotiated, but not always equitably. Women were at the center of these symbolic transformations. They were portrayed as the bearers of cultural purity, modern education, and national progress. Yet these symbolic roles often demanded conformity rather than autonomy. Partition narratives have historically focused on women as victims of violence, abduction, and displacement. Hyder expands this lens to focus instead on the slow, systemic, invisible violence of expectations, silence, and lost agency.

In the literary domain, Hyder's portrayal builds upon and complicates earlier feminist works by writers such as Ismat Chughtai, who exposed the sexual politics of middle-class Muslim households, and Rashid Jahan, who critiqued women's oppression in conservative settings. Hyder differs in that she interrogates not only traditional norms but also the shortcomings of modernity itself. It is not only the old structures that confine women, but also the new ones. Her women are not voiceless, nor are they overtly rebellious; instead, they exist in a liminal state where autonomy is both possible and impossible. This duality reflects the broader feminist tension between formal equality and substantive equality—a gap often masked by the rhetoric of progress.

Theoretical Framework: Freedom as Construction and Performance

Simone de Beauvoir's assertion that "one is not born, but rather becomes, a woman" underscores the social construction of gender (de Beauvoir 267). Women's identities are shaped within male-dominated systems that normalize inequality. In *Chandni Begum*, the protagonists internalize and reproduce these norms even as they seek autonomy.

Judith Butler's theory of gender performativity further illuminates this dynamic. Butler contends that gender is constituted through repeated acts that create the illusion of stable identity (Butler 191). Bela's cultivated aristocratic femininity exemplifies this performance: her "modernity" depends on rehearsing elite codes rather than transcending them.

Postcolonial feminist theory also clarifies the text's implications. Gayatri Chakravorty Spivak questions whether subaltern women can truly speak within dominant discourses (Spivak 287). Even when Hyder's women articulate desires, their speech is mediated by communal and patriarchal expectations. Chandra Talpade Mohanty similarly critiques the assumption that modernization equates with emancipation, noting that global and national reforms often reproduce gender hierarchies (Mohanty 341). Thus, liberation in the novel emerges as constructed and conditional rather than absolute.

Colonial and Postcolonial Context: Modernity as Patriarchal Continuity

Colonialism introduced to India new discourses of "women's reform"—education, widow remarriage, and property rights—framed as markers of a modern, civilized society. Yet these reforms, as feminist historians like Kumkum Sangari and Lata Mani have shown, primarily functioned to showcase colonial benevolence rather than dismantle

patriarchy (Sangari372) and (Mani 88). Women were constructed as bearers of tradition and morality, their bodies and conduct symbolizing the colonized nation's moral integrity. Hyder situates *Chandni Begum* at the intersection of these discourses. The novel begins in the shadow of colonial modernity, when English education and Western etiquette became symbols of social advancement. However, Hyder shows how these very signs of progress become instruments of control: women are educated not to liberate themselves but to better serve the reformed patriarchal order. Post-Independence India inherits this legacy. The nationalist project, too, re-inscribes women into the moral fabric of the nation—honored as cultural icons but denied real autonomy. Thus, in Hyder's Lucknow, the colonial and the postcolonial coexist. Aristocratic households may have adopted English manners and nationalist rhetoric, but gender roles remain anchored in pre-modern structures. The mirage of liberation is therefore both a colonial inheritance and a postcolonial betrayal.

Hyder's Feminine World: Between Tradition and Modernity

Hyder's fiction consistently foregrounds women negotiating spaces between tradition and modernity. *Chandni Begum* continues this thematic concern through a cast of women who appear to inhabit a liberated world yet find themselves circumscribed by invisible boundaries. The titular *Chandni Begum* is emblematic of the paradox. She is educated, politically aware, and outwardly modern. Yet her selfhood is continually defined through patriarchal relationships—daughter, wife, or mother. Her education gives her language but not power; her freedom of movement is tolerated only within the limits of family honor. Hyder's ironic portrayal reveals that modernity, rather than dissolving gender hierarchy, merely reconfigures it. Similarly, Qamar Zamani, another significant figure, exemplifies the new woman of postcolonial India—assertive, urban, and socially active. However, her "freedom" remains bounded by respectability. The novel's social milieu, saturated with gossip and moral surveillance, ensures that women's reputations remain fragile. Qamar's ambitions and desires are constantly measured against patriarchal expectations of propriety. Saira, representing a younger generation, inherits the rhetoric of female independence but none of its substance. Her romantic aspirations and educational pursuits promise autonomy, yet she remains ensnared in the same web of social constraints. For Hyder, women's progress across generations is thus linear only in appearance—beneath the surface, history repeats itself in subtler forms.

The Illusion of Liberation in *Chandani Begum*

Qurratulain Hyder's Chandni Begum serves as a compelling critique of how postcolonial India constructs a superficial narrative of women's empowerment. Beneath the surface of modernity, Hyder exposes the survival of patriarchal structures that continue to regulate women's emotions, mobility, and choices. Her narrative demonstrates that liberation may be visible, celebrated, and even institutionalized, yet often remains unattainable. Hyder demonstrates that the rhetoric of liberation in postcolonial society often masks a deeper stagnancy. Women's education increases, but their agency does not; their social presence expands, but their power remains limited; their visibility improves, but they are rarely free from scrutiny. This section explores how Hyder constructs this illusion through her characters, narrative voice, and symbolic contrasts.

Women Who Appear Liberated but Remain Controlled

Hyder's characters embody the contradictions of an aspirational society. They are educated, articulate, and socially mobile. Yet their lives remain tightly circumscribed by unspoken social rules. Through them, Hyder reveals a subtle form of patriarchal violence—one that employs politeness, tradition,

respectability, and social reputation to keep women compliant.

Mehrunnisa: Education Without Autonomy

Mehrunnisa symbolizes the deep irony at the core of Hyder's feminist critique. She is educated, aware of social reforms, and capable of making independent choices. At first glance, she appears modern and free—a representation of the postcolonial state's claim that women have achieved equality. But Hyder exposes the hollowness of this freedom. Despite her education, Mehrunnisa's major life decisions—marriage, mobility, finances—are dictated by male authority figures or family expectations. Her personal desires remain secondary to the demands of lineage, honour, and domestic propriety. She embodies the paradox of "modern womanhood," wherein superficial markers of progress (education, language, social engagements) conceal the persistence of gendered control.Mehrunnisa becomes a metaphor for postcolonial India itself—outwardly modern, inwardly unchanged. The illusion of progress masks the unbroken continuity of patriarchal power.

Qamar Jahan: The Weight of Respectability

Qamar Jahan represents a different dimension of the liberation illusion—the cultural burden of respectability. While she navigates elite social circles with grace and sophistication, this very environment restricts her. She must maintain appearances, uphold family prestige, and act within the boundaries of what is considered "appropriate" for her gender and class. Hyder highlights how respectability functions as a disciplinary tool. Qamar Jahan's life is shaped not by formal restrictions but by the fear of social judgment. She is "free" only within the confines of performative gentility, where personal agency is subsumed by the demands of a controlling social gaze.

Chandani Begum: The Symbol and The Reality

The titular character Chandni Begum is not just a girl; she is a symbol of unfulfilled potential. Her name—meaning "moonlight"—suggests brightness, purity, and radiance. Yet her life becomes a representation of unrealized possibilities for women born into oppressive structures.

Chandni Begum's struggles highlight:

the hypocrisy of aristocratic families

the insensitivity of social elites

the invisibility of marginalized women

the emotional abandonment experienced by the vulnerable

She becomes the novel's central metaphor for how society romanticizes women's beauty, purity, and symbolic value while neglecting their fundamental rights. Her tragic arc illustrates how the illusion of liberation is not only misleading but also dangerous—inviting women to aspire while offering them no structural support.

Chandni Begum: Negotiated Respectability
Chandni Begum herself embodies cultured resilience. Educated and dignified, she navigates economic vulnerability and social instability with composure. Yet her autonomy remains intertwined with respectability politics. Her social legitimacy depends upon maintaining moral decorum within patriarchal norms (Hyder 112).

While Chandni displays agency in decision-making, her choices are framed by survival within male-controlled institutions. De Beauvoir argues that women's apparent choices often occur within predetermined limits (de Beauvoir 451). Chandni's independence is tolerated only insofar as it does not threaten male authority. Hyder subtly critiques this condition through irony: Chandni appears modern, yet her power is circumscribed by familial expectation and social scrutiny (Hyder

175). Her liberation, therefore, is aesthetic—visible in education and refinement—but not transformative.

Bela: Class Mobility and Performed Emancipation

Bela's trajectory reflects the seductive promise of upward mobility. Emerging from modest origins, she gains entry into aristocratic society by mastering its codes of speech, dress, and etiquette (Hyder 203). However, this ascent demands conformity.

Judith Butler's concept of performativity is particularly relevant here. Bela's identity as a "Begum" is constituted through stylized repetition of elite behaviors (Butler 192). Her modernity is not liberation but assimilation.

Moreover, Mohanty's critique of development discourse resonates strongly: modernization often repackages patriarchy rather than dismantling it (Mohanty 344). Bela's success reinforces class hierarchy and gender norms, illustrating how empowerment can become complicit with existing power structures.

Safia Sultan: Education and Structural Limits

Safia Sultan, who establishes a school, symbolizes intellectual ambition. Education traditionally signifies empowerment; however, Safia's authority remains bounded by communal morality (Hyder 248). Her institutional role does not exempt her from scrutiny regarding propriety and respectability.

Spivak's question—"Can the subaltern speak?"—finds nuanced reflection here (Spivak 287). Safia speaks and leads, yet her voice operates within sanctioned frameworks. Her disability further complicates her subject position, inviting sympathy while limiting societal perception of her as fully autonomous. Thus, Safia's school becomes emblematic of partial reform—progress that operates within unchanged structural hierarchies.

Domesticity and the Politics of Spaces

Hyder transforms domestic interiors into ideological arenas. Drawing rooms, marriage negotiations, and school ceremonies become sites where gender norms are reinforced (Hyder 301). The private sphere remains politically charged.

De Beauvoir identifies domestic confinement as central to women's subordination (451). In *Chandni Begum,* even professional women remain accountable to familial honor. Their public success must align with domestic compliance.

Sylvia Walby's theory of "private patriarchy" further clarifies this mechanism, wherein household relations sustain systemic inequality (Walby 24). Hyder's depiction underscores that modern employment does not erase domestic expectations.

Communal Politics and Gendered Vulnerability

The novel's backdrop of communal tension intensifies patriarchal surveillance. In times of socio-political instability, women become symbolic bearers of community honor (Hyder 356). Their conduct is monitored as representation of collective identity. Postcolonial feminist scholarship notes that nationalism often reinscribes gender roles under the guise of cultural preservation (Yuval-Davis 45). Hyder illustrates how communal anxiety restricts women's autonomy further, converting personal choices into political acts.

Colonial Modernity and the Aesthetics of the New Woman

Colonial modernity introduced schools for girls, English literacy, reforms in social customs, and the emergence of the so-called new womanwho embodied progress. Partha Chatterjee famously argues that the nationalist project divided the world into the material (outer) domain of men and the spiritual (inner) domain of women (Chatterjee 120). In this framework, women became symbols of

tradition even asthey adopted certain modern practices. Hyder's portrayal of women reflects this contradiction. Characters adopt modern modes of expressionattending schools, studying literature, speaking refined Urdu and Englishbut these serve as aesthetic representations rather than pathways to emancipation. Their education functions as ornamental capital that elevates their family's social standing. Women participate in poetry readings, musical soires, and cultural academies, but their lives remain confinedwithin the boundaries of decorum. Hyder subtly critiques the colonial mindset that allowed symbolic empowerment while excluding women from actual power structures. The modernwoman becomes a curated image, a kind of performance that satisfies societal expectations without challenging patriarchal authority. The new woman is thus modern in appearance but traditional in her obligations.

Education and Emancipation: The Colonial Legacy

In *Chandni Begum*, education emerges as a crucial motif of colonial modernity's unfinished project. English education, once the privilege of colonial elites, becomes a marker of postcolonial respectability. Hyder's women attend schools, read books, and discuss politics—symbols of their supposed liberation. Yet education, instead of serving as a tool of critical consciousness, often becomes an ornament of class identity. Chandni's Westernized education does not dismantle the patriarchal logic of her society; rather, it makes her an object of aesthetic admiration—refined, cultured, but socially compliant. Hyder exposes how the colonial project of "educating women" was designed not to produce rebels but to refine the domestic sphere, ensuring that women could better perform their roles as cultured wives and mothers. This ironic tension is central to Hyder's critique: the colonial language of progress transforms into postcolonial mimicry, where women's emancipation is confined to appearance—an imitation of Western liberal ideals within an unchanged patriarchal framework.

The Postcolonial State and the Myth of Equality

Hyder's postcolonial Lucknow is marked by bureaucratic modernization and secular rhetoric. Yet the novel reveals how the newly independent Indian state inherits patriarchal assumptions from both colonial governance and traditional kinship systems. Women may participate in elections, hold jobs, or attend universities, but their social valuation still depends on their marital and familial status. The female body becomes the terrain upon which postcolonial identity is negotiated. Hyder's portrayal of communal politics—where disputes over religious sites and property engulf women's personal lives—demonstrates how national and patriarchal ideologies intersect. Women's bodies, chastity, and honor are deployed as metaphors for the purity of the nation. Thus, even in freedom, they remain instruments of collective identity rather than autonomous individuals. In this sense, *Chandni Begum* critiques the postcolonial promise of equality as another mirage. Political independence has changed the rulers, not the rules; patriarchy survives by adopting modern language and institutions.

Space and Surveillance: The Domestic as a Colonial Remnant

Hyder's representation of domestic spaces—the zenana, the courtyard, the family estate—reflects the colonial continuity of surveillance and control. The home, ostensibly a site of protection, becomes an instrument of regulation. Even in postcolonial modernity, women's access to public space is conditional and surveilled. The estate that houses both a mosque and a temple is symbolic of divided identities—communal and gendered. Women occupy this liminal space as mediators, peace keepers, or moral anchors, but never as decision-makers. Hyder's use of spatial imagery—the river that divides families, the

thresholds women hesitate to cross—serves as a metaphor for constrained movement. Through these motifs, Hyder dramatizes how colonial spatial hierarchies (public–private, male–female) persist in postcolonial society, preserving the illusion of women's mobility while ensuring their subordination.

Irony, Voice, and Narrative Technique

Hyder's irony is her most potent feminist tool. Rather than overtly condemning patriarchy, she exposes its absurdities through layered narration and tonal ambivalence. The omniscient voice alternates between empathy and satire, allowing the reader to perceive both the allure and the emptiness of "modern" womanhood. The title itself, *Chandni Begum*, evokes both brilliance and fragilit"Chandni," meaning moonlight, suggests beauty and luminosity but also transience—a light dependent on another source. The metaphor encapsulates the novel's central theme: women's freedom as a reflected glow, not self-generated illumination. Hyder's narrative style—shifting between personal memory, historical commentary, and social observation—mirrors the fractured consciousness of postcolonial modernity. Her female characters speak, but their voices echo within structures they cannot yet dismantle.

Empowerment as Performance: The Mirage of Modernity

What distinguishes *Chandni Begum* from earlier reformist fiction is Hyder's recognition that the language of empowerment itself can become performative. Women's visibility in media, politics, or literature often serves to legitimize a patriarchal nation-state rather than to challenge it. Chandni Begum's public engagements, Qamar's social activism, or Saira's education—each appears progressive but remains bounded by patriarchal endorsement. Their "modernity" is tolerated precisely because it does not threaten male privilege. Hyder's insight anticipates later feminist critiques of neoliberal and nationalist feminisms, which celebrate women's success stories while ignoring structural inequality. Thus, the "liberated woman" in *Chandni Begum* becomes a spectacle—a signifier of progress masking the persistence of domination.

Conclusion

Qurratulain Hyder's *Chandni Begum* stands as a powerful feminist critique of the contradictions embedded within postcolonial Indian society—contradictions that promise progress while silently preserving structures of inequality. Through its women characters, the novel illustrates that liberation is rarely a matter of formal rights or external appearances; rather, it is profoundly shaped by the invisible norms, familial expectations, and social codes that regulate women's lives.

This research paper has demonstrated that Hyder masterfully exposes the illusion of liberation—the paradox wherein modernity claims to empower women, but the material and ideological bases of patriarchy remain intact. Women in the novel appear educated, mobile, articulate, and socially engaged. Yet beneath this façade, their agency is constrained by class hierarchies, communal boundaries, marriage politics, and the lingering burden of honour. Their autonomy is tolerated only as long as it does not disrupt patriarchal order, revealing that freedom without structural transformation is fundamentally hollow. The historical backdrop of *Chandni Begum*—especially the fragmentation of Muslim aristocracy after Partition—intensifies the vulnerability of women, who become symbolic bearers of cultural continuity even as their personal aspirations are suffocated. Hyder underscores that both tradition and modernity can become instruments of confinement. Education becomes ornamental; English language proficiency becomes a marker of prestige rather than empowerment; public visibility becomes performance rather than participation. Patriarchy adapts rather than disappears, shifting from overt dominance to subtler,

socially accepted forms of control. Moreover, Hyder's intricate narrative—infused withsymbolism, metaphor, and layered characterisation—reveals how deeply embedded the mirage of women's freedom is in everyday cultural life. Objects, settings, dialogue, and narrative structures all serve to highlight the difference between seeming and being. The crumbling mansions symbolize decaying yet persisting power structures; clothing and language become costumes of Chandni Begum compels readers to question the nature of freedom itself. If liberation does not translate into decision-making power, bodily autonomy, economic independence, or freedom from scrutiny, can it be considered liberation at all? Modernity; the city becomes a space of surveillance rather than liberation. Ultimately, Hyder's answer is clear: symbolic empowerment without social transformation is merely an aesthetic gesture—a shimmering moonlight that illuminates the surface while concealing the depths of inequality.

Thus, the novel becomes a vital feminist and postcolonial document, challenging the celebratory narratives of nation-building and modernization that often erase or minimize the lived realities of women. It urges scholars, policymakers, and society at large to recognize that women's freedom cannot be achieved through rhetoric, decoration, or token reforms. True liberation requires dismantling the ideological and cultural foundations of patriarchy. In the end, *Chandni Begum* compels readers to confront the uncomfortable truth that the postcolonial project, despite its nationalist pride and modern aspirations, has failed to liberate women from the intertwined legacies of patriarchy and colonialism. Hyder's fiction remains not only a work of historical memory but a mirror held up to the unfinished task of gender justice in South Asia.

In conclusion, *Chandni Begum* stands as a profound reminder that the struggle for women's emancipation remains ongoing. Hyder's portrayal of the subtle and persistent mechanisms of control remains relevant even today, offering a timeless critique of societies that congratulate themselves on progress while ignoring the lived experiences of women. The novel exposes liberation as a mirage—visible, alluring, even celebrated, yet always out of reach for those whose lives are shaped by the enduring powers of patriarchy.

References

Beauvoir, S. de. (1989). *The second sex* (H. M. Parshley, Trans.). Vintage.

Butler, J. (1990). *Gender trouble: Feminism and the subversion of identity*. Routledge.

Chatterjee, P. (1993). *The nation and its fragments: Colonial and postcolonial histories*. Princeton University Press.

Chughtai, I. (2013). *A life in words: Memoirs* (M. Asaduddin, Trans.). Penguin Books.

Figueroa, E. (2010). Gender, modernity, and the postcolonial imagination in Qurratulain Hyder's fiction. *Journal of Postcolonial Writing, 45*(3), 267–280.

Hasan, M. (1997). *Legacy of a divided nation: India's Muslims since independence*. Oxford University Press.

Hyder, Q. (2017). *Chandni Begum* (S. Kidwai, Trans.). Women Unlimited.

Jalal, A. (2013). *The pity of partition: Manto's life, times, and work across the India–Pakistan divide*. Princeton University Press.

Kidwai, M. A. (2011). Women, reform, and Muslim identity in postcolonial India. *Economic and Political Weekly, 46*(35), 62–69.

Mani, L. (1998). *Contentious traditions*. University of California Press.

Mohanty, C. T. (2003). Under Western eyes revisited. *Signs, 28*(2), 499–535.

Naim, C. M. (1997). Hyder's historical imagination. *Annual of Urdu Studies, 12*, 1–17.

Nayar, P. K. (2008). *Postcolonial literature: An introduction*. Pearson.

Ramaswamy, V. (2007). *Women and work in precolonial India: A study of texts and textiles*. Sage.

Sangari, K., & Vaid, S. (Eds.). (1989). *Recasting women: Essays in colonial history*. Kali for Women.

Spivak, G. C. (1988). Can the subaltern speak? In C. Nelson & L. Grossberg (Eds.), *Marxism and the interpretation of culture* (pp. 271–313). University of Illinois Press.

Walby, S. (1990). *Theorizing patriarchy*. Basil Blackwell.

Yuval-Davis, N. (1997). *Gender and nation*. Sage Publications.